| Questions | English Original | Comment from OECD | Comment from translator |
| --- | --- | --- | --- |
| Q3.7, Q5.1, 8.1 , 11.1 , 17.1 , 18.1 , 20.1 | This question lets you record and manage how long a participant spends on this page. This question will not be displayed to the participant. | These are not true questions, they are not supposed to be translated. | ✓ |
| 2.5: | City size | Replace 3 million by 1 million | ✓ |
| 2.14: |  | Do people in your country generally talk of their incomes in weekly, monthly or yearly terms? Pre-tax of after tax?  The thresholds should be 17k/23.5k/32k | ✓ I’ve used yearly pre-tax. |
| 2.16: | Wealth | Please use 35/150/320k as thresholds | ✓ |
| 242 | Heating expenses. | Please convert and round the result (e.g. https://xe.com/) | ✓ |
| 3.2: | Gas expenses. | Please convert and round the result (e.g. https://xe.com/) | ✓ |
| 5.2, 7.1, 9.3, 14.2, 14.3, 14.7, 15.2, 16.2, 20.3, 20.4, 277, 278, 22.2, 22.4 |  | Replace [country] | ✓ |
| 23.4 | “Did you vote in the 2020 U.S. presidential election?” | Please adapt to most recent (important) election in your country. | ✓ Germany: Bundestagswahl  2017 |
| 24.1, 24.2 | “Which candidate did you vote for…” | OK. Please add the list of parties at the last election in this document, we’ll take care of that. | ✓ More options are needed:   * Merkel * Schulz * Bartsch / Wagenknecht * Göring-Eckardt / Özdemir * Lindner * Gauland / Weidel * Ich möchte das nicht beantworten |
| 24.5 | “On economic policy matters, where do you see yourself on the liberal/conservative spectrum?” | Would we use liberal/conservative in your country, or other terms (perhaps left/right)? | ✓ Left / right. |
| 24.6 | Party affiliation | We will remove this question, don’t take it into account | ✓ |
| 9.3 | which of the following is not an expected effect of climate change in [Country]? | Yes. And the options should be changed to:   * Ozone hole * More droughts and forest fires * More floods * More heatwaves | ✓ |
| 17.2, 17.3, 18.3, 18.4 |  | 40 cents per gallon => 10 cents per liter  600$ => 160€ | ✓ |
| 264 to 270 | … pay **$10/30/50/100/300/500/1000 annually** through an additional individual contribution to limit global warming to safe levels (less than 2 degrees Celsius)? | **10/30/50/100/300/500/1000 => 10/30/50/100/300/500/1000 €** | ✓ |
| 19.2, 251 | By taking this survey, you are automatically entered into a lottery to win $100. | 100€ | ✓ |
| 20.7 | Such a policy would progressively raise the price of fossil fuels (for example, the price of gasoline would increase by 40 cents per gallon in the first years). Higher prices would encourage people and companies to use less fossil fuels, reducing greenhouse gas emissions. Revenues from the tax would be used to finance a basic income of $30/month to each human adult, thereby lifting the 700 million people who earn less than $2/day out of extreme poverty.  The average British person would lose out a bit from this policy as they would face 59$ per month in price increases, which is higher that the 30$ they would receive. | To translate the ”40 cents per gallon”, see above.  Replace ”$30/month” by ”$30 (that is, 25€) per month”. You can keep ”$2/day”.  For the last sentence, replace British by German, instead of ”59$” use 51€. Also convert the last 30$ to your local currency (namely, ”25€”). | ✓ |
| Q257 | As soon as the survey is complete, we will send the results to the [Leader] office, informing him what share of people who took this survey were willing to support the following petition. | Replace by ”Chancellor” | ✓ ”Chancellor Office” ist ”Bundeskanzleramt” |
| 13.10 | If a family of 4 travels 500 miles from [City 1] to [City 2], with which mode of transportation do they emit the most greenhouse gases? | Use instead: a couple travels 800 km from Hamburg to Munich... | ✓ |
|  |  | In many questions of the survey, there are answers of the type:  Not at all/A little/Moderately/A lot/A great deal  and Strongly oppose/Somewhat oppose/Neither support nor oppose/Somewhat support/Strongly support.  How have you translated these options, litteraly? Can you translate them back to English so we can check the meaning of the terms you use? | Überhaupt nicht / Ein wenig / Mäßig / Viel / Sehr viel  Stimme überhaupt nicht zu / Stimme eher nicht zu / Weder noch / Stimme einigermaßen zu / Stimme voll zu  **Yes, as good as possible. You can look up the above stated translations I’ve used in every case.**  *The same applies for the below stated translations:*  Sehr schlecht / Schlecht / OK / Gut / Ausgezeichnet  Lehne stark ab / Lehne etwas ab / Weder noch / Unterstütze etwas / Unterstütze stark  Viel verlieren / Größtenteils verlieren / Weder gewinnen noch verlieren / Größtenteils gewinnen / Viel gewinnen |
| … |  | Don’t hesitate to ask if you have doubts on some questions | Thank you. If there should appear any questions, you can contact me via Upwork or texterat@outlook.com |